

*Сыдыкова Ч.Т.*

**БАЙЫРКЫ ТҮРК ЭЛДЕРИНИН ЭТИКАЛЫК ОЙЛОРУ КЫРГЫЗ ТИЛИНДЕГИ  
МАКАЛ-ЛАКАПТАРДА**

*Сыдыкова Ч.Т.*

**ДРЕВНЕТЮРКСКИЕ ЭТИЧЕСКИЕ ИДЕИ В КЫРГЫЗСКИХ ПОСЛОВИЦАХ И  
ПОГОВОРКАХ**

*Ch.T. Stdykova*

**ANCIENT TURKIC ETHICAL IDEAS IN KYRGYZ PROVERBS AND SAYINGS**

УДК: 81

*Макалада Жусуп Баласагындын “Куттуу билим” аттуу эмгеги менен кыргыз тилиндеги макал-лакаптар салыштырылып, анализ жүргүзүлөт жана ортосундагы генетикалык окшоштуктар аныкталат. Атактуу поэмада байыркы түрк элдеринин жүрүм-турумуна таандык болгон этикалык нормалар тууралуу баяндалган. Бул чыгарма көптөгөн макал-лакап, учкул сөздөргө бай. Алар байыркы түрктөргө тиешелүү болгон нравалык принциптерди чагылдырып, кийинчерээк бардык түрк элдеринин, алардын ичинен кыргыздардын дагы рухий жасан дүйнөсүн, улуттук мүнөзүн негиздөөдө чоң роль ойногон.*

**Негизги сөздөр:** нравалык принциптер, моралдык нормалар, этикалык ойлор, макал-лакап, фольклор, улуттук мүнөз, менталитет.

*В данной статье проводится сравнительный анализ этических идей, сформулированных в поэме Жусупа Баласагына “Кутадгу билиге”, с кыргызскими пословицами и поговорками и выявляются генетические связи между ними. В поэме великого мыслителя Жусупа Баласагына запечатлены этические нормы поведения, глубоко укоренившиеся в сознании древних тюрков. Данное произведение насыщено мудрыми изречениями, пословицами и поговорками, отражающими принципы нравственности, которые впоследствии явились основой для формирования и развития духовного мира, национального характера всех тюркоязычных народов, в том числе и кыргызов.*

**Ключевые слова:** нравственные принципы, моральные нормы, этические идеи, пословицы и поговорки, фольклор, национальный характер, менталитет.

*This article provides a comparative analysis of the ideas formulated in the poems by Jusup Balasagyn with the usage of the Kyrgyz proverbs and sayings, among which there are genetic links. Zhusup Balasagyn poems sealed ethical behavior, deeply rooted in the minds of the ancient Turks. This work is full of wise sayings, proverbs that reflect the principles of morality, which later formed the basis for the development and formation of the national character of all the Turkic-speaking peoples, including Kyrgyz people too.*

**Key words:** moral principles, moral standards, ethical ideas, proverbs, folklore, national character and mentality.

В настоящее время актуализируется проблема воспитания подрастающего поколения на гуманистических традициях народной философии. Так, обращение к гуманистическим идеям великого мыслителя Жусупа Баласагына, создавшего монументальный труд "Кутадгу билиг", позволяет выявить как общечеловеческие, так и национальные нормы нравственности, многие из которых сохраняют свою

актуальность и по сей день. Общечеловеческие нормы нравственности формируются из совокупности представлений многих народов относительно воспитания подрастающего поколения, взаимоотношений между людьми и т.д. Национальные нормы морали отражают особенности условий быта, жизни, традиций и обычаев народа. Как известно, Жусуп Баласагын работал над своей поэмой "Кутадгу билиг" в течение восемнадцати месяцев и преподнес в качестве дара Тавгач Богра-хану, за что ему было присвоено высокое придворное звание хасс-хаджиба.

Исследователи шедевра тюркоязычной поэзии переводили на русский язык следующим образом: "Знание, приносящее счастье", "Знание, делающее счастливым", "Наука быть счастливым". Наиболее удачным считается перевод С.Н. Иванова "Благодатное знание". Вот какую характеристику дает сам переводчик этому великому произведению: "Кутадгу билиг" - памятник литературного языка смешанного карлукско-уйгурского типа, поэтому это выдающееся сочинение имеет все основания считаться общим достоянием тюркоязычных литератур среднеазиатского региона" [1, 531]. В великом памятнике тюркской культуры XI века отразились фольклорные мотивы и педагогические идеи тюркоязычных народов. Жусуп Баласагын в своей поэме широко использует устное народное творчество тюркских племен, в частности, пословицы и поговорки, в которых содержатся принципы воспитания, отражающие древнетюркскую народную философию.

Иванова Л.Ф. характеризует поэму Жусупа Баласагына как основанную на идеях народной педагогики: «Веками, тысячелетиями решалась задача осмысления, сохранения и передачи следующим поколениям испытанной мудрости народа. Начиная с глубокой древности, народ создавал свою педагогику, основанную на высоких моральных принципах, он готовил детей к жизни и практической деятельности.<...>Она содержит множество воспитательных идей, форм и методов воздействия, актуальных и сегодня для социализации личности; включает в себя духовные богатства народа, его идеалы доброты и красоты, его нравственно-эстетическое отношение к семье, роду, племени и заканчивается отношением к этносу и межнациональным отношениям». Мукасов С.А. определяет поэму "Кутадгу билиг" как этико-дидактическое

произведение, так как в ней наиболее обстоятельно раскрыты этические проблемы. “В народных эпосах, сказках, пословицах и поговорках выражены важнейшие нравственные нормы и принципы, воплотившие в себе гуманные и благородные идеалы.< ...> Нравственно-этические идеи фольклора выражали главным образом воззрения народа о добре и зле, о смысле жизни и счастье, о справедливости и т. д. Выкристаллизовываясь в сознании народных масс, они не только служили урегулированию взаимоотношений людей, но и были их убеждениями” [3]. Таким образом, в поэме “Кутадгу билиг” запечатлены морально-этические формулы, укоренившиеся в сознании и традициях носителей древнетюркской культуры, которые оказали влияние на дальнейшее развитие духовного мира, национального характера тюркских народов. Основные нравственные принципы поэмы “Кутадгу билиг” созвучны кыргызским пословицам и поговоркам. В мудрых строках поэмы наиболее наглядно отражаются этические нормы поведения, менталитет людей, включающий в себя «склад ума, мироощущение, мировосприятие, психологию, т.е. мыслительную и духовную настроенность как отдельного человека, так и общества в целом» [4, 146]. Так, в поэме Жусуп Баласагын размышляя о жизни и смерти, на первое место ставит сохранение доброго имени, оставленного после себя [5]: Пекись не о жизни – об имени славном./ Ему и дано в жизни быть самым главным.// Не жизнь дорога – славен именем будь. // Ведет к вечной славе лишь праведный путь.

В кыргызском фольклоре критерии оценки человеческой жизни аналогичны идеям, проповедующимся в поэме “Кутадгу билиг”. Сохранение чести и доброго имени как наиболее важных ценностей в характеристике человека отражается в следующих кыргызских пословицах: “Адам болуу – аста-аста, айбан болуу – бир паста” (Сложно заслужить доброе имя, а вот запятнать его – минутное дело); “Абийирди жашыңдан сакта” (Береги честь смолоду); “Жакшынын өзү өлсө да, сөзү өлбөйт” (Даже после смерти человека его добрые речи не забываются).

Великий мыслитель рассуждает о богатстве и деньгах как о преходящих вещах: Все блага мирские для жизни даны./ А кончится жизнь – и они не нужны.// Богатство ты копишь, твой век суетлив./ Кому ты оставишь их, дух испустишь?// Что пользы? Для всех – в лоне смерти приют./ Умрешь – на тебя две холстины навьют!

И в кыргызском языке существует большое количество пословиц и поговорок, в которых говорится о преходящей стороне богатства: “Байлык – мурат эмес, жоктук – уят эмес” (Богатство – еще не честь, бедность – не порок); “Байлык колдун кири, жууса кетет” (Богатство, что грязь на руках, смоешь – исчезнет); “Ажал келсе, алтын тактан пайда жок” (Если смерть пришла, то нет никакой пользы даже от золотого трона); “Байлыгың болбосо да баркың болсун” (Даже если не богатства, главное – иметь достоинство и почет).

Жусуп Баласагын в своей поэме размышляет о пользе и вреде языка: Язык людям счастье и славу приносит, /И он карает и головы косит./ Разумной считается мудрая речь, /А глупая снимет и голову с плеч.

Данным строкам из поэмы идентичны по своему содержанию и кыргызские пословицы и поговорки о языке: “Өнөр алды – кызыл тил” (Красноречие – высшее ремесло); “Оозунан кулаган турбайт, бутунан кулаган турат” (Кто в слове побежден – уже не встанет, а кто с ног свалится – встанет); “Кылыч жарасы бүтөт, тил жарасы бүтпөйт” (Рана, нанесенная мечом, заживает, рана, нанесенная языком – не заживает) и др.

В поэме древний мыслитель рассуждает и о пользе труда, призывает вовремя выполнять дела, не предаваться лени: Без лени трудись, не забрасывай дел./ И словом и делом будь честен и смел.// Пораньше вставай и попозже ложись./ Встающему рано – все блага дались!

В кыргызском языке существует большое количество пословиц и поговорок о том, как необходимо относиться человеку к труду: “Ашым калса калсын, ишим калбасын” (Пусть остынет еда, но дела не должны оставаться на потом); “Адамды адам кылган асыл эмгек” (Человека человеком делает праведный труд); “Аракет кылсаң берекет” (Хорошо потрудишься – будет достаток); “Иштебеген – тиштебейт” (Кто не работает, тот не ест); “Бүгүнкүндү эртеңкиге калтырба” (Не оставляй на завтра то, что можно сделать сегодня).

Большое внимание в поэме Жусуп Баласагын уделяет рассмотрению пользы учения и знаний на жизнь человека: Учение – светоч во мраке ночном, /От светоча знания ты светел челом.// Познавший ученье – в деяньях весом, /А неуч и мелок и легок во всем.

Великий мудрец говорит о том, что благодаря знаниям, учению человек сможет достичь почета, уважения среди людей: Познаниям учись – и познаешь почет.// Познания – твердыня и силы оплот.// Без знаний – бесплодны и разум, и речь.// А знания – что влага живительных вод.

Вот как звучат кыргызские пословицы и поговорки о важности учения и знаний: “Билимдүү болсоң озорсуң, билимсиз болсоң осолсуң” (Если познал ученье – то опередишь всех, если нет – то отстанешь); “Билимдүүгө дүйнө жарык, билимсизге – караңгы” (Ученье – свет, неученье – тьма); “Билимдүү зор, билими жок кор” (Познавший ученье – красив (свободен), неуч – зависим); “Билеги күчтүү бирди жыгат, билими күчтүү миңди жыгат” (Сильный одолеет одного, умный – тысячу). О трудоемкости получения знаний говорится в следующей кыргызской поговорке: “Билим алуу ийне менен кудук казгандай” (Знания приобрести так же трудно, как и выкопать колодец иголкой).

Жусуп Баласагын в поэме рассуждает о добре и зле, и призывает совершать лишь добрые дела, а детей приучать к ним еще с малчества: Сврешай добро, сей обычай не рушь!// Быть добрым и ныне

тебе – не внаклад./А завтра, поверь, будет пользы стократ./Кто доброе в детстве всосал с молоком./До смерти он только к добру и влеком.

Созвучны вышесказанным мыслям и кыргызские пословицы, поговорки о добре, о хороших и плохих делах: “Жакшы ниет – жарым ырыс” (*Хорошее намерение – половина дела.*); “Жакшы киши калааны курат, жаман киши калааны бузат” (*У хорошего (умелого) все клеится, у плохого (ленивого) все валится.*); “Жакшы – эл камын ойлойт, жаман өз камын ойлойт” (Хороший человек заботится о народе, плохой человек заботится только о себе) и др. Высоко поэт оценивает человечность, под которым понимает справедливость, сдержанность: Не люди редки, человечность редка./Людей справедливых немного пока.

По мнению Жусупа Баласагына, терпение и сдержанность – основные нравственные качества, которые необходимо воспитывать в человеке, благодаря которым он сможет достичь своих целей: **Терпи, не спеши, волей сдерживай пыл./Желанное лишь терпеливый добыл./ Во гневе разумным и сдержанным будь -/Терпение – и завтрашней радости путь.**

Кыргызы также высоко ценят человечность, сдержанность, ставя его выше учености: “Билимдүү болмок — оңой, адам болмок — кыйын” (Легко быть ученым, а вот человечным быть трудно), “Адам болуу – аста-аста, айбан болуу – бир паста” (Сложно заслужить доброе имя, а вот запятнать его – минутное дело). Человечность проверяется и в умении сдерживать свой гнев, о чем говорится в кыргызской поговорке “Адамдын адамкерчилиги ачуусу келгенде билинет”.

Древний мыслитель предупреждает о быстротечности времени и советует ценить каждую минуту жизни: Вся жизнь пролетит, словно ветер шальной./ Не сдержишь ее никакою ценой./ Напрасно не трать быстротечные дни./ Запомни, вовек не вернутся они. //Беспечен не будь, жизнь мелькнет без следа./ Прошедшие дни не вернешь никогда!

Быстротечность времени кыргызы сравнивают с пролетающей птицей: “Убакыт – учкан куш”. В кыргызских пословицах и поговорках бренность бытия выражается условно временными показателями “сегодня-завтра”: “Бүгүн көргөн эртең жок” (То, что увидел сегодня, завтра – исчезает); “Бүгүн конок – эртең жомок” (Сегодня ты гость, а завтра – небыль.)

Наиболее важной обязанностью человека в этой жизни является правильное воспитание детей:

Внушай сыну с детства благие науки, /Кто с детства учен, все дано ему в руки./Ведь то, что в младенчестве познано, дети / Не смогут забыть, пока живы на свете.

В кыргызских пословицах и поговорках “Уядан эмне көрсө, учканда ошону алат” (Что видел в гнезде, таким и будет человек в будущем), “Ата тарбиялаган бала – эстүү, эне тарбиялаган бала – энтүү” (*Отец учит сына уму-разуму, мать приучает хозяйству*) говорится о воспитательной роли семьи: и хорошие, и плохие качества человека закладываются именно в семье: “Адамдын жаман – жакшысы туулгандан эмес, көргөн тарбиясынан”. Детей наставляют “беречь честь смолоду” – “Абийирди жашындан сакта”, стремиться к знаниям: “Билим алууну бешиктен башта” (Еще с колыбели учись познаниям).

Таким образом, поэма “Кутадгу билиг” является одним из первых классических произведений тюркоязычных народов [6]. В ней отразилась общетюркская философия, основные идеи которой представляют из себя общечеловеческие ценности. Кыргызские пословицы и поговорки, являясь частью тюркского фольклора, имеют сходства содержательного характера с звучащими в поэме Жусупа Баласагына морально-нравственными идеями, которые пропагандировались еще в XI веке. Это еще раз свидетельствует о том, что великий труд Жусупа Баласагына повлиял на последующее формирование национального характера, этического мировоззрения тюрков, в том числе и кыргызов.

#### Литература:

1. Иванов С.Н. О “Благодатном знании” Ю.Баласагунского. /С.Н.Иванов// Ю.Баласагунский “Благодатное знание”/ Ю.Баласагунский. –М.: Наука, 1983. –С. 531.
2. Иванова Л.Ф. Гуманистическая народная педагогика как основа художественно-дидактических произведений тюрко-татарских мыслителей средневековья: Дис. ... канд. пед. наук. -Казань, 2003. - 199 с.
3. Мукасов С.М. Автореф. дисс.... док. философ. наук. - Бишкек, 2000. / <http://cheloveknauka.com/istoricheskaya-dinamika-sotsialno-filosofskoy-mysli-kyrgyzskogo-naroda-do-nachala-xx-veka>
4. Тер-Минасова С.Г. С. Г. Язык и межкультурная коммуникация./ <http://razym.ru/naukaobraz/psihfilosofiya/125208-sgter-minasova-yazyk-i-mezhkulturnaya-kommunikaciya.html>.
5. Баласагуни Ю. Благодатное знание./ Ю.Баласагуни. – М.-Л.: Сов. писатель, 1990. -560 с.
6. Малов С.Е. Памятники древнетюркской письменности. / С.Е.Малов. –М.- Л.: Изд-во АН СССР, 1951. - 451 с.

Рецензент: к.филол.-м. Кулалиева К.